



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2014 年 10 月號
Newsletter Sep 2014 Issue

名譽會長 (Honorary President) :

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo
孙 威 先生 Mr. Sun Wei
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong
陳恒輝 先生 Mr. Chan Heng Fai

2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee) :

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茜 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia
財政 : 林宝吉 先生
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat
副財政 : 張礪業 博士
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :

馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty
董慶龍 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

Address: 93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh
Central Community Building, Singapore 319194
地址: 大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部
5 樓 502 室, 新加坡郵編 319194

Contact Us :

Call (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020
Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours:

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday
辦公時間: 早上 10 時至下午 6 時 (星期一至五)
星期六/日及公眾假期休息

會員如對本會或有關組別有任何意見或建議,
歡迎使用以上任何途徑與本會聯絡。謝謝!

Members are welcome to give comments and suggestions
to the club and its sub-groups. Please kindly use the
above-mentioned communication methods to contact us.
Thank You!

***** 最新活動 / 快訊 Latest Activities / News *****

九龍會慶祝 25 週年會員特別優惠

Special membership offer in celebration of Kowloon Club's 25th Anniversary

九龍會慶祝將於 2015 年到來的 25 週年會慶, 推出特別優惠: 凡會員期限到期或已過期的會員, 以 S\$50 元優惠價將會員續期至 2020 年 12 月 31 日 (正常價每年 S\$35 元)。未到期的會員可在期限到期時以同樣 S\$50 元優惠價將會員繼期至 2020 年 12 月 31 日。

新會員同樣享有優惠價 S\$70 入會, 會籍有效期至 2020 年 12 月 31 日。
任何查詢, 請電郵 info@kowloonclub.org.sg or 電 64409237。

It will be the 25th Anniversary of Kowloon Club in 2015. To celebrate this, the Club will have a special offer to those whose memberships are expiring, including those memberships which had expired: from now, only need to pay S\$50 to renew their memberships and their memberships will valid until 31 Dec., 2020 (normal rate is S\$35 per year). Those whose memberships are still valid can renew their memberships when they are due to the same special rate of S\$50 and valid until 31 December 2020.

New membership also comes with a special offer. With a joining fee of S\$70, a new membership enjoys a validity until 31 December 2020.

Any inquiry, please email info@kowloonclub.org.sg or call 64409237.

1. **** 特別加開 ** 一天免費游碧桂園金海灣, 馬來西亞、新山依斯干達**

本會與 C&H JB Project Team 聯辦, 組織一日游碧桂園金海灣馬來西亞, 依斯干達。費用全免, 無論你希望享受一天馬來西亞免費遊玩, 或是想瞭解更多關於海外房地產, 接觸及開拓海外商機, 這是一個極好的機會擴大你的視野, 體會馬來西亞新特區如何發展的房地產。歡迎各位會員及朋友們報名參加。

日期: 2014年10月11日星期六 費用: 全免

行程如下。

09:15 在大巴窰 HDB 總部 Starbuck Cafe 門前集合

09:30 登上冷氣旅遊巴士經第二通道前往碧桂園, 金海灣, 依斯干達, 馬來西亞

11:00-12:00 沿途參觀 Puteri Harbour, Legoland, EDU City

12:00-13:00 午飯於 Bukit Indah 商場 (自費)

13:00-14:00 碧桂園項目介紹

14:00-15:30 參觀屋苑設施及示範單位

15:30-17:00 保齡球 (免費)

17:00 回程返新加坡

名額 25 人, 先報名先得。報名請連同護照資料, 電郵至 info@kowloonclub.org.sg 查詢請致電 64409237。

**** 注意事項:** 1) 護照有效期最少 6 個月或以上。2) 新加坡及香港 SAR 護照免簽證, 其他護照請先查核。落地簽證不接受。3) 不包括旅遊保險, 如有需要請先自行購買。

*** Extra Tour Date * One Day Free Tour of Country Garden, Iskandar JB Malaysia**

Come and join us! Enjoy a free day tour to Iskandar Malaysia. We are jointly with the C&H JB Project Team to organize a free One day tour to Country Garden at Iskandar Johor Bahru. Want to know more about overseas real estate? This is a change of a splendid opportunity to expand your vision beyond Singapore Real Estates and explore overseas opportunities. Or, just enjoy the free day tour, all are welcome.

Date: 11 Oct. 2014 Saturday Fee: Free of Charge

The itinerary follows.

9:15 Gathering Point at Toa Payoh HDB Hub, Outside of Starbuck Cafe

9:30 Board transport through 2nd Link to Country Garden Danga Bay, JB Iskandar Malaysia

11:00 – 12:00 Visit Puteri Harbour, Legoland, EDU City along the way

12:00 – 13:00 Lunch at Bukit Indah (Own Expense)

13:00 – 14:00 Project briefing of Country Garden Danga Bay

14:00 – 15:30 Site tour (Club House Facilities, Demonstration Unit)

15:30 – 17:00 Bowling (Free)

17:00 Return to Singapore

There are only 25 seats available and on a first register, first

served basis. Please email to info@kowloonclub.org.sg

together with passport details for registration. Any enquiry, please call 64409237.

Remarks:

- 1) Passports must have a minimum validity of 6 months from date of travel.
- 2) Both Singapore and HK-SAR passport holders do not require travel visa. Holder of other passport, please check and apply for visa prior to departure; Visa application upon arrival is not accepted.
- 3) No travel insurance coverage included. Please apply for travel insurance, if necessary, personally.



2. 氣球雕塑工作坊 Balloon Sculpting Workshop

氣球可以變成不同物品，扭氣球，扭出現不同的造型，顏色鮮艷做型可愛，唯妙唯肖。
Balloon Sculpting is fun. Balloons can be turned into different items. The workshop will teach you how to twist the balloon to a different shape. There are so cute and lovely..

Registration Fee includes balloon and tools provided. (Scissor, Pump)
報名費包括氣球及提供所有工具(剪刀, 氣球泵)

日期: 2014年10月18日(星期六)

時間: 下午2時-4時

地址: 大巴窰中民眾俱樂部4樓, #04-01

費用: 會員 \$5.- 非會員 \$7

報名: 登記及查詢, 電郵 info@kowloonclub.org.sg 或電 6440 9237

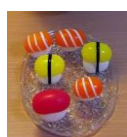
Date : 2014. 10. 18 (Saturday) Time: 2:pm – 4:pm

Address: Toa Payoh Central CC. 4/F (#04-01)

Fee: Member S\$5.- Non Member S\$ 7.-

Registration and Enquiry:

Email: info@kowloonclub.org.sg or Call 64409237.



3. 九龍會高爾夫球組三連冠贏得「宗鄉杯」

新加坡宗鄉會館聯合總會於9月24日在 Seletar Country Club 舉行之第四屆宗鄉杯高爾夫球賽，九龍會高球代表隊從今年32間參賽會館中以驕人的成績奪冠，並連續三年贏的「宗鄉杯」，並獲得永久保存獎杯的榮耀。是晚由總理公署兼文化、社區及青年部政務部長 陳振泉 先生頒發獎盃。

Kowloon Club Golf Team participated in the Fourth “Zong Xiang Challenge Trophy” at Seletar Country Club on 24 September 2014. Our Team played the wonderful achievements and won the “Zong Xiang Trophy” for a third consecutive year from among 32 Clan /Association challengers and received the prize of the Trophy for permanent. The Trophy was presented by Mr. Tan Chin Siong, Minister of State, Prime Minisgter’s Office & Ministry of Culture, Community and Youth.



部長陳振泉先生頒發之“宗鄉杯”



三連冠贏得的“宗鄉杯”



得獎隊員合照



九龍會會長與秘書跟球隊合照 (1)



九龍會會長與秘書跟球隊合照 (2)

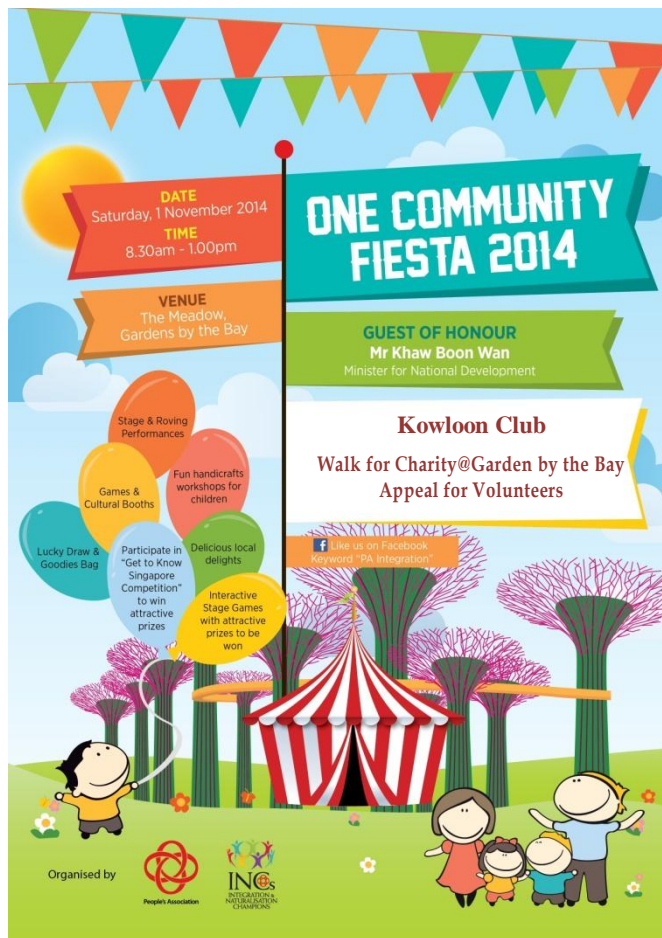
4. (社區嘉年華會 2014) 本會徵求義工，協助照顧 (MINDS) 的兒童共遊濱海灣花園

今年本會再次受人民協會邀請參加在濱海灣花園舉辦的社區嘉年華會 2014 (One Community Fiesta 2014)。“與往年相同性質在聖淘沙公園舉辦的社會融合嘉年華會(Integration Carnival 2013)，去年本會受邀請出席，並由本會和人民協會聯辦用愛觸動” Passion 易通卡挑戰紀錄，為廣惠肇醫院籌務經費。”

今年是持續舉辦了第四年的社區嘉年華會 2014 (One Community Fiesta 2014)，大會主題為“Knowing Me, Knowing You”在濱海灣花園, The Meadow 舉行，當天活動將有超過 5000 人出席，包括本地居民及新移民，旨在融合居民，互相認識，互相了解，互相幫助，建立友誼。這大型又有意義的活動，本會將繼續支持活動，為社會盡力，熱心投入，關切社會各階層的不同社羣，行善為樂。

本會將與智障人士福利促進會(MINDS)聯繫，舉辦“Walk for Charity”帶同他們的兒童共遊濱海灣花園內的特色花園，並籌集善款捐贈給予智障人士福利促進會 (MINDS)。並在當天舉行支票移交儀式。

“Walk for Charity”活動當天預算共有 50 位兒童出席共遊花園，現向各會員朋友招募義務工作者，工作性質為當天義務協助並照顧 (MINDS) 的兒童，每位兒童需要 1 位朋友照顧，希望各位會員朋友們能踴躍報名參加這有意義的活動。



日期: 2014 年 11 月 1 日(星期六) 時間: 上午 8:30 至, 下午 1:00

費用: 免費。所有參加共遊活動的義工及 MINDS 的兒童，嘉年華會入場票及參觀花園的費用均由九龍會支付，另額外備有午餐盒飯供應。

交通: 免費冷氣巴士專車接送，從大巴窰中民眾俱樂部至濱海灣花園

捐款: 有意捐贈善款幫助智障人士福利促進會 (MINDS) 之朋友們，可與本會聯絡，或郵寄支票至本會，所捐贈數額 S\$50 或以上，可享有退稅的回報。

報名: 請電郵本會 info@kowloonclub.org.sg 或電話 6440 9237 報名。

其他事項: 1) 嘉年華會入場票，附送禮包(當天取)及抽獎，每張\$10.-，可向本會或各聯絡所購買。
2) 嘉年華會入場票不包括進入 Flower Dome & Cloud Forest。
3) 任何查詢，請致電本會 6440 9237。

(One Community Fiesta 2014) Appeal for Volunteers to Befriend MINDS Children to Tour Garden by the Bay

Kowloon Club once again is invited to join the One Community Fiesta 2014 at Garden by the Bay. “One Community Fiesta is formerly known as PA Integration Carnival (Organized by People’s Association). We joined the Integration Carnival at Sentosa last year and our volunteers manned the “Tap With a Heart” booths. “Tap With a Heart” Passion EZ Link Challenge broke the Singapore Book of Record with the most number of people tapping EZ Link Cards at a single venue. We donated the amount to Kwong Wai Shiu Hospital at the Carnival.”

It will be the fourth year of the “One Community Fiesta”. The theme this year is “Knowing Me, Knowing You”. It will be held at the Meadow, Garden by the Bay. 5,000 people are expected to join the Carnival and it will be a good mix of Singaporeans and new immigrants interacting and appreciating Singapore diverse cultures and heritage through a fun and interactive program.

Our Club will be actively participating in this event, contributing to the society and pledge to do more for the underprivileged in the society.

Our Club will be working with the Movement for the Intellectually Disabled of Singapore (“MINDS”) to organize “Walk for Charity” and bring their beneficiaries to tour garden by the Bay. We shall raise funds to donate to MINDS. A cheque presentation will be held during the event.

There will be 50 MINDS beneficiaries (mostly children) participating at “Walk for Charity”. Because one person is needed to take care of one child, we need 50 volunteers to look after and bring MINDS children to tour the Garden. **Therefore, we appeal to our members and friends to volunteer and participate in this meaningful event.**

Date of Event: Saturday, 1 November 2014 Time: 8:30am to 1:00pm

Cost: Free for volunteers and MINDS children. The Club will bear the Entrance fees of the carnival and garden by the Bay. Benton Lunch will also be provided.

Transportation: Free air con coach to and from Toa Payoh Central Community Club and Garden by the Bay.

Donation: Please contact the Club if you want to donate to MINDS. You can mail to the Club your crossed cheque, payable to MINDS. You can ask for a Tax-Exempt receipt for a donation of S\$50 or More (please provide your name as in NRIC, NRIC number and your mailing address).

Registration: Please Email us at: info@kowloonclub.org.sg or phone: 6440 9237

Other:

1. S\$10 per person for the Carnival entrance fee (inclusive of goodie bag and a lucky draw coupon). Please buy through the Club or from any Community Club.
2. The Carnival entrance fee does not cover the entrance of Flower Dome and Cloud Forest.
3. Please phone the Club at 6440 9237 if you have any query.

5. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茜女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Many people save money in forms of bank, saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones. Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

6. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情，歡迎參與，查詢請電本會 6440-9237。 Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

SubGroup	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- NonMember perGame
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- (聯絡 Contact: Mr. Thomas Lo)	Non-member \$7/day
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(08:00 ~ 11:00 am)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu)	
婦女組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期三 (Each Wednesday) 上午(9:00 ~ 11:00 am)	Clementi Sport Hall (聯絡 Contact: Ms. Joanna Wong)	出席者平均分擔 Equally shared

7. 國泰 (CX) 往返香港, 最長逗留期 1 年, 最低票價, 每位 S\$668 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Max Stay 1 year, Lowest Fare S\$668 up (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期/其他 Departure/Others	最少 Min.Stay	最長 Max.Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Re-book
新/港/新	來回程	Now to 30/04/15	Any flight Now ~ 30/10/15	NA	12 M	V	\$ 668	\$ 541	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	L	\$708	\$ 573	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	M	\$ 773	\$ 625	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	K	\$ 928	\$ 749	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	H	\$1113	\$ 897	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	B	\$1318	\$ 1061	有 Y	不用 NO
新/港/新 商務客位 S/H/S Round Trip Business Class				NA	12 M	I	\$ 2033	\$ 1633	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	D	\$ 2533	\$ 2033	有 Y	不用 NO

國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

- 機票簽註: 機票不能轉讓、不能更改航線。
- 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務*。
- 訂票及出票: 機位確定後, 需於 3 個工作天內出票。全部採用電子機票系統。不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用。
更改行程必須不少於 24 小時前並與本會 6440-9237 聯絡(星期六、日及假日除外)。
- 更改等級: 所有機票, 轉換訂票等級需繳付 **S\$100** 及 **差額**。
- 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 即航班起飛前沒有更改行程, 需繳付費用: 經濟位 **S\$150**, 商務位 **S\$300**。
- 退票: 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **S\$150** 退票費及 **S\$25** 行政費。
- 飛行里數: 可累積飛行里數。
- 其他: 機票必須從新加坡出發及回程, 所有未經指定航線的機票將自動失效不能乘坐。
- *機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。

訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: info@kowloonclub.org.sg

ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARE TYPES

- Endorsement: Non-Endo/Rerte.
- Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included*.
- Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
- Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.
- Class Change: Class change permitted with a surcharge of **S\$100** plus fare different amount.
- No-show fee: No show fee Economy Class **S\$150**, Business Class **\$300** will apply for per passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
- Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized tickets will charge a refund fee of **S\$150** plus admin fee **S\$25**.
- FFP Mileage Accrual: The Asia Miles mileage allowed except indicated.
- Others: Tickets, travel must be used in sequence. Any abuse will result in auto-cancellation of down-line booking.
- * PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

** 活動報名須知 Activity Registration Notice **

- 報名次序: 歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動, 由於個別活動的名額有限, 報名將以先到先得處理。請及早報名, 與您的家人齊來, 分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任: 由於各人的需求不同, 本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險, 參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等, 九龍會概不負責, 參加者必須同意此點, 始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility In cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.

報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “ **Kowloon Club** ” or a receipt after the fund transfer via ATM or Internet Banking to **DBS Current Account: 001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格，郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club，或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5, 連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢，請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝！

Name 姓名: _____ Membership No. 會員編號 (If have 如有): _____

Email 電郵: _____ Handphone 手機: _____

Activity Name 活動名稱	Date 日期	No. of Participate 參加人數	Each 每位 S\$	Amount 金額 S\$
一天免費游碧桂園金海灣, 馬來西亞、新山依斯干達 One Day Free Tour of Country Garden, Iskandar Johor Bahru Malaysia	11/10		會員 / 非會員 Member / Non-Member	Free
氣球雕塑工作坊 Balloon Sculpting Workshop	18/10		會員 Member S\$ 5	
			非會員 Non-Member S\$ 7	
Payment 付款資料	Cheque No. 支票號碼		Bank 銀行	Total Amount 金額: S\$

參加者資料: 一天游碧桂園馬來西亞、新山依斯干達 (免費)

Participant Details: One Day Tour of Country Garden at Iskandar Johor Bahru (Free of Charge)

姓名 Name	電話 Phone No.	國籍 Nationality	護照號碼 Passport No.	護照到期 Expiry Date